



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín Informativo

Marzo 2023

Vol. 23 nº 3

Okinawa-shi Yakusho Bunka geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Anuncio

► Su colaboración durante el período de gran afluencia en la División de Residentes

Normalmente, de marzo a mayo, las ventanillas de la Municipalidad están muy ocupadas debido a los trámites de mudanza. Dependiendo del trámite, **es posible que tenga que esperar entre 2 y 3 horas.**

Procedimientos que pueden realizarse fuera de la Municipalidad.

Servicio de Emisión de Certificados en Tiendas de Conveniencia, Solicitud de Certificados por Correo, Notificación de Cambio de Domicilio por correo o internet, etc.

Servicio de Emisión de Certificados en Tiendas de Conveniencia.

Puede obtener los siguientes Certificados con su tarjeta My Number (con el código secreto que registró):
Certificado de registro de residente · Certificado de registro del sello · Certificado de asuntos (personales) del libro de familia (koseki) · Acta complementaria del libro de familia · Certificado de ingresos.

Horario disponible para la emisión: de 6.30am a 23.00pm (también los sábados, domingos y feriados).

Excepto del 29 de diciembre al 3 de enero y los días de mantenimiento.
Horario de Atención en la Municipalidad: de 8.30 a 17.15 horas (excepto sábados, domingos y feriados).

Consultas: División de Residentes (Ext. 3121)



EVENTO: MAÑANA BAZAR

「朝番バザール」Evento de la calle Ichibangai

Fecha: 25 de marzo (sábado) 09:00 a. m. a 18:00 p. m. Lugar: calle Ichibangai

Música/Comida/Arte/Moda

Contacto: asaichiban.bazaar@gmail.com

Instagram: [@asaichiban_bazaar](https://www.instagram.com/asaichiban_bazaar)

- Entregas de Tarjetas "My Number" los días feriados y días de semana
- Si no puede acudir a la Municipalidad durante el horario de días laborables, utilice el servicio de entrega en días feriados o entrega en días laborables por la tarde.
- Días: Miércoles 8, 15, 22 y 29 de marzo, Hora: De 17:15 a 19:30
- Días: Sábados 11 y 25 de marzo, Hora: De 9:00 a 11:30
- Día: Domingo 5 de marzo, Hora: de 9:00 a 11:30
- Lugar: División de Residentes. Municipalidad de la Ciudad de Okinawa 1er piso
- Consultas: División de Residentes (Shimin ka . Ext. 3121)

La División de Residencia de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa estará ABIERTA el 2 de abril (DOM) 08:30 a 11:30
La oficina de división residencial (1er piso) estará abierta solo para trámites asociados a mudanzas (Entradas y salidas).
Traiga su identificación con foto para más detalles (Tarjeta My Number, Zairyu card, etc.) Ext. 3121

La Municipalidad de la Ciudad de Okinawa permanecerá Cerrada el 21 de marzo (martes) Feriado japonés (Equinoccio De Verano)

Población Total: 142,678

[Población japonesa] Hombres: 68.086 Mujeres: 72.741
[Población extranjera (55 países)] Hombres: 1.102 Mujeres: 749

El ayuntamiento de Okinawa Bunka Geino Ka (la División de Cultura y Artes Tradicionales) selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (koho Okinawa) y los publicó en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que puedan tener dificultades para leer o comprender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios se brindan solo en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener asistencia en inglés, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp. También puedes ver números mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la ciudad de Okinawa haciendo clic en INGLÉS/中 enlace en el Sitio web de la ciudad de Okinawa: <http://www.ciudad.okinawa.okinawa.jp/>

Anuncios Administrativos

Sobre el cambio de Tarjeta del Seguro Nacional de Salud

Hogares a los que se envía la tarjeta del seguro:

Las Tarjetas de seguro que entran en vigencia desde el 1 de abril de 2023, se enviarán por correo a todos los hogares a principios de marzo del 2023

Los hogares con mora en el pago de las cuotas del seguro hasta el sexto periodo del 2022 recibirán una tarjeta de seguro a corto plazo. Una vez completada la deuda, se reemplazará por una tarjeta anual.

◆ Fecha de caducidad de la tarjeta de seguro para los que cumplan 70 años:

Para quienes cumplan 70 años entre el 2 de abril de 2023 y el 1 de marzo de 2024, su tarjeta de seguro será válida hasta el último día del mes de su cumpleaños (o el día anterior si nacieron el primer día del mes).

* Se le enviará por correo una nueva tarjeta de seguro (válida hasta el 31 de marzo de 2024) antes de la fecha de vencimiento.


◆ Fecha de Caducidad de la tarjeta de seguro para los que cumplan 75 años

Para personas que ingresarán a la segunda mitad del sistema de atención médica para adultos mayores entre el 2 de abril de 2023 y el 31 de marzo de 2024, la fecha de caducidad de su tarjeta de seguro es el día anterior a su cumpleaños número 75.

* Se le enviará por correo una tarjeta de seguro del sistema de atención médica para adultos mayores antes de la fecha de vencimiento.

* Contacto: Kokumin Kenko Hokenka (División Nacional de Seguros de Salud) Ext. 2116, 2106

*Es su responsabilidad descartar la tarjeta de seguro expirada. Asegúrese de descartarla



Eliminación de bombas sin explotar dentro del área del puerto de la bahía de Nakagusuku

Fecha: Lunes, 27 de marzo de 2023 Por la mañana (09:00 a 12:00)

* Puede cambiar dependiendo de las condiciones climáticas.

Ubicación: La disposición se llevará a cabo a 1,6 km de la costa del muelle Este del Puerto de la Bahía de Nakagusuku (nueva zona portuaria).

En un radio de 3 kilómetros desde el sitio de disposición hacia el exterior

. Por favor, NO INGRESE al área prohibida durante la operación.

* No hay evacuación terrestre para los residentes.

Contacto: División de Prevención de Desastres (Bosai ka).

Ext.2349



► Reducción o Exención de las Cuotas de Seguros debido al impacto de la nueva infección por coronavirus.

Las Cuotas de Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken), Seguro de Salud de la Tercera Edad (Koki Koreisha Iryo Hoken), Seguro de Asistencia y Cuidados (Kaigo Hoken) van a reducirse o eximirse en caso de fallecimiento, lesión grave o enfermedad del sostén de la familia, o si se prevé una disminución de sus ingresos.

Período Elegible para la Reducción o Exención:

Cuotas Pagaderas del 1 de Abril de Reiwa 4 (2022) al 31 de Marzo de Reiwa 5 (2023)

Plazo de Solicitud:

Viernes 24 de Marzo de Reiwa 5 (2023)

El plazo de solicitud para la reducción o exención de las cuotas de Seguro de Asistencia y Cuidados (Kaigo Hoken) será hasta el viernes 31 de Marzo de Reiwa 5 (2023)

Cómo Aplicar:

Presente su Solicitud en las respectivas oficinas de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa o envíelo por correo.

Para más información sobre el periodo aplicable, requisitos de ingresos, etc., visite la página web o vea el folleto adjunto a la notificación inicial "Sobre la Reducción o Exención de las Cuotas de Seguros debido al impacto de la nueva infección por coronavirus".

Contactos:

Sección del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken Ka) Ext. 2106, 2108

Sección de Atención Médica para Adultos Mayores (Kokikorei Iryo Gakari) Ext. 2101, 2128

Sección de Seguro de Asistencia y Cuidados (Kaigo Hoken Ka) Ext. 3146, 3147

ねんど **Nendo** indica el año fiscal japonés, así como el año académico.
 年度(Nendo:Año fiscal) *令和(Reiwa)es la era actual del calendario oficial japonés que comenzó el 1 de mayo del 2019



Tenga en cuenta: Marzo es el plazo de pago de los siguientes impuestos:

Cuota de Seguro de Asistencia y Cuidados (Kaigo Hoken 10° cuota)
 Cuota de Seguro de Salud de la Tercera Edad (Koki Koreisha Iryo Hoken 9° cuota).
 Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 31 de marzo 2023
 Asegúrese de tener suficiente saldo en su cuenta bancaria hasta el día anterior.

Alerta de Oxidantes Fotoquímicos



Los oxidantes químicos se producen convirtiendo los óxidos de nitrógeno contenidos en el humo de las fábricas y los gases de escape de los automóviles en sustancias nocivas que son altamente irritantes para el cuerpo humano por los rayos ultravioleta.
 En la prefectura de Okinawa, la concentración tiende a aumentar de marzo a junio de cada año.
 No hay un impacto inmediato en la salud, pero si se emite una alerta, tome medidas de precaución como evitar los ejercicios al aire libre y salidas innecesarias.
Contacto: 098-989-6610

Modificación de las Tarifas de las Cuotas de Seguros (Kyokai Kenpo) para los empleados de empresas en Okinawa

La tarifa de Cuotas de Seguro de Salud en Okinawa cambiarán a partir de marzo de 2023 (pago en abril).
Cuotas de Seguro de Salud 10.09% (Ahora) → 9.89% (A partir de marzo de 2023)
Cuotas de Seguro de Asistencia y Cuidados 1,64% (ahora) → 1,82% (A partir de marzo de 2023)
 *La tarifa de la cuota para las personas aseguradas que se mantienen de forma continua y voluntariamente cambiará a partir de abril de 2023 (pago en abril).
 La tarifa varía según la prefectura.
Contacto:
Asociación Nacional de Seguro de Salud Sucursal de Okinawa (Zenkoku Kenko Hoken Kyokai (Kyokai Kenpo))
TEL: 098-951-2211 (Seleccione la Guía de Voz No.4)



▲ ホームページはこちら

Subvenciones para el uso de guarderías no homologadas para familias monoparentales, etc.

Para familias monoparentales: Se subvencionará las tarifas de las instalaciones de cuidado infantil no homologadas que utilicen. El subsidio se otorgará hasta un máximo de 33,000 yenes por mes, que es la cantidad que se obtiene al deducir la tarifa de la guardería si el niño fuese a un guardería homologada, de la tarifa de la guardería No homologada utilizada por el niño. Se requiere solicitud para recibir el subsidio.
 Dirigido a Madres o padres de familias monoparentales con dirección registrada en la ciudad de Okinawa y cumplan con los 3 requisitos siguientes:
 ① Padres o tutores que cumplan con los requisitos de elegibilidad para el Subsidio por Crianza (Jidou Fuyou Teate) o el Programa de Atención Médica a la Infancia para Padres Monoparentales (Okinawashi Boshi Katei / Fushi Katei Tou Iryiohi Josei Jigyō)
 ② Padres o tutores del niño que ha sido calificado para necesidades de cuidado infantil por la Ciudad de Okinawa
 ③ El tutor de un niño que concurre a una guardería No homologada pero está en lista de espera para ingresar a una guardería Homologada.
 Periodo de aplicación: Hasta el mes anterior al mes en el que desea recibir asistencia
 Documentos necesarios: ① Certificado del subsidio de crianza (Jidou Teate Jukyusha Sho) o ② el Certificado como receptor del Programa de Atención Médica a la Infancia para Padres monoparentales (Okinawashi Boshi Katei / Fushi Katei Tou Iryiohi Josei Jigyō)
 ③ Notificación de aprobación de la subvención (Shikyu Ninte Tsuchisho). Emitido por la municipalidad.
 ④ Certificado de apoyo de uso de servicios de instalaciones de cuidado infantil no homologados para familias monoparentales (Okinawa Ken Hitori Oya Katei Tou Ninkaigai Hoiku Shisetsu Riyou Shien Jigyō Riyō Shomeisho)
 Dónde aplicar: División de Guarderías y Jardín de infantes (Hoiku Yochien Ka) Ext. 3137

¡NUEVO!! Prestaciones de Asistencia al Parto y a la Crianza

Se lanzará un nuevo programa para mujeres embarazadas y familias con hijos!
 Este programa proporciona beneficios de apoyo para el parto y la crianza de los hijos y apoyo de consulta de manera integrada para apoyar el embarazo, el parto y la crianza de los hijos

Elegibilidad:

- ① Embarazadas que registraron su embarazo a partir del 1 de abril de 2022
- ② Cuidadores de niños nacidos a partir del 1 de abril de 2022

Cómo aplicar: Se enviará una carta de notificación por correo a la familia elegible. Debe completar la hoja de cuestionarios y será elegible después de realizar una entrevista.

Período de Solicitud:

Presente su solicitud lo antes posible tras recibir la notificación.

Consulta: Infantil / División de Salud
 (Kodomo Sodan / Kenko ka) 098-939-1253

Cupones Gratuitos para Examen Médico Particulares y Colectivos

Los cupones serán enviados a mediados de marzo de 2023.
 Podrá hacer su reservación de examen médico tan pronto reciba su cupón

Validez: Del 1 de abril de 2023 al 31 de marzo de 2024.

A partir de 2023, los exámenes médicos colectivos de los ciudadanos se podrán reservar por internet.
 Para más información, consulte la guía adjunta a los cupones para los Exámenes Médicos.

Los Exámenes Médicos Colectivos comenzarán en abril.

Cómo reservar su Examen Médico Colectivo: Por teléfono, internet y realizar su reservación directamente en la ventanilla de la sección de salud

Contacto: División de salud de los Residentes. (Shimin Kenko Ka) Ext.2245.2246

Exámenes Médicos Colectivos		Lugar	Hora
Abril 2023 (Reiwa5)	19 de abril	Miércoles Sangyo Koryu Center Centro de Intercambio Industrial	8:00-10:30
	27 de abril	Jueves Hoken Sodan Center Centro de Consultas de Seguro de Salud	8:00-10:30

Frases útiles

令和5年度:令和5年4月1日から令和6年3月31日まで
 Reiwa Go Nendo: Reiwa Go Nen Shi Gatsu Tsuitchi Kara Reiwa Roku Nen San Gatsu Sanju-ichi nichi Made
 Desde el 1 de Abril de 2023 hasta el 31 de Marzo de 2024.

▶ .Segundo período de Vacunación combinada contra el Sarampión y la Rubéola (MR)

MR (しん・しん) 第2期予防接種

Se acerca la fecha límite para la vacunación. Si es elegible y desea vacunarse, programe una cita en un centro médico designado lo antes posible, dentro del periodo de vacunación.

Vacunar a su hijo por segunda vez, antes de comenzar la escuela primaria con la vacuna MR es una forma muy eficaz de prevenir el contagio de sarampión y rubéola. La vacuna MR del segundo período para el Año fiscal 2022 es la siguiente:

Período de vacunación: hasta el **31 de marzo de 2023 (viernes)**

Niños elegibles: Los nacidos entre el 2 de abril de 2016 (Heisei 28) ~1 de abril de 2017 (Heisei 29)

Lugar de vacunación: Centros médicos designados (se necesita reserva previa)

*Se requiere tarjeta de residente.

※Los tipos y calendarios de vacunación en países extranjeros (incluidas las bases militares) pueden diferir. Acérquese a la ventanilla de servicio para confirmar el historial de vacunación de su hijo.

Contacto: División de Salud y Prevención/consulta infantil (*Kodomo Sodan/Kenko kaYobogakari*) Ext. 2232, 2233

◆ Aviso de Subsidio para Reforma o Renovación de Vivienda

① Otras construcciones

Tasa de subsidio: 20% (hasta 200,000 yenes)

Período de solicitud: 3 de abril (lunes) - 12 de mayo (viernes)

Construcción elegible: cocina, reemplazo de inodoro, Cambio de tuberías, trabajo de conexión de alcantarillas, reemplazo de pared, piso, pintura de pared

② Construcción de rampas y reformas para sillas de ruedas (barrier free) y ahorro de energía

Construcciones elegibles: reformas para uso de sillas de rueda,

Impermeabilización y aislante térmico, renovación de casas

③ Eliminación de muros de bloques

Las solicitudes se cerrarán cuando se agote el presupuesto.

Requisitos: Dentro de zonas escolares / Altura 1.2m o más/ Frente a vía pública y más

Por favor, póngase en contacto para más detalles

Contacto: División de Vivienda y Construcción

TEL: 098-894-6139 (sólo en japonés)

Ayuda para la tarifa del almuerzo

Con el fin de apoyar a las familias con varios hijos, la Ciudad de Okinawa brinda apoyo financiero para las tarifas del almuerzo escolar. Esta ayuda se otorga al tercer hijo y los hijos subsiguientes (cuarto hijo, quinto hijo, etc). Debe solicitar este servicio todos los años. Asegúrese de realizar la solicitud anualmente.

Niños elegibles: Los niños que son el tercer hijo y subsiguientes que tienen hermanos en Primaria y Secundaria

Periodo de aplicación:

1 de marzo de 2023 (miércoles) – 9 de febrero de 2024 (viernes)

Formulario de aplicación: Puede obtenerlo en la escuela de sus hijos o también puede descargarlo del sitio web de la ciudad de Okinawa. *Tiene que solicitar la ayuda cada año.

Dónde aplicar: La oficina de la escuela de su tercer hijo

Contacto: Okinawa shiritsu *Gakko Kyushoku* Center (Centro de Almuerzo Escolar de las escuelas primarias públicas de la Ciudad de Okinawa) TEL: 098-929-4776

Beneficio adicional de apoyo para comidas suplementarias (Jardines de infancia privados)

Si cumple con alguno de los requisitos de elegibilidad, envíe el formulario de solicitud antes de la fecha de cierre. Se cubrirán las comidas suplementarias de las tarifas de almuerzo escolar que pagó al jardín de infantes privado. Incluyendo Seibo Yochien, Koza Seibo Yochien, jardines fuera de la ciudad de Okinawa y jardines de infantes que no hay hecho aún la transición al nuevo sistema.

Periodo de aplicación: Desde el mes en que comienza a pagar la tarifa del almuerzo hasta **31 de marzo (viernes) de 2023.**

Dónde enviar: *Hoiku Yochien Ka* (División de cuidado infantil/jardín de infantes) 2do. Piso. Municipalidad de la ciudad de Okinawa

Contacto: *Hoiku Yochien Ka* (Cuidado de niños/División de jardín de infancia) Ext. 3173 (consultar detalles y elegibilidad)

Noticias de la biblioteca de la Ciudad de Okinawa 図書館だより

¡La biblioteca estará ABIERTA a partir del 10 de marzo (viernes)!

Lecturas de libros y juegos de manos: Sábados 11, 18 y 25 de marzo a partir de las 15:00.

Dirección: 2-28-1 Chuo. Centro comercial Korinza de la Ciudad de Okinawa (1er. piso) TELÉFONO: 098-929-4919

<p>¿Le gustaría recibir nuestros boletines por correo electrónico o enviado por correo a usted? ¡Hagáenoslo saber! Correo electrónico: kokusai@city.okinawa.lg.jp También puede visitarnos, llámanos o envíenos un fax a: Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka</p> <p>沖縄市役所 化芸能課 (B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa</p> <p>Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 923-3485</p>	<p>¡Visite nuestro sitio web AHORA!</p> 	<p>Koza Internacional Plaza 2-7-20 Sumiyoshi, ciudad de Okinawa TELÉFONO 098-989-9767 Correo electrónico: kipokinawa@gmail.com Lun-Vie: 10:00-19:00 / Sábados: 10:00~ 17:00 * Cerrado los domingos y festivos japoneses.</p>
---	---	---

Todos los servicios se brindan SOLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal, correo electrónico

servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Horario de servicio de soporte: 9:30-15:30 (lunes a viernes)

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, ciudad de Okinawa, Okinawa 904-850